

# LMOOC for developing teaching and learning French as a foreign language (FFL)

## [Les LMOOC pour développer l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère (FLE)]

Rana Hasan Kandeel

DOI: 10.18355/XL.2020.13.01.02

### Abstract

This article focuses on the study of the didactic potentials of language massive open online courses (LMOOC, in English) to develop the teaching / learning of French as a foreign language (FFL) in the classroom.

First we present the theoretical framework based on LMOOC in the didactics of foreign languages, then we define this course and its characteristics as well as the pedagogical principles of the theory of learning, connectivism. We then proceed to the analysis of four LMOOC in FFL available on the two platforms France Digital University (FUN, in French) and MOOC Francophone. Finally, we present the didactic potentials of these courses, especially in non-French speaking countries.

**Key words:** language massive open online courses (LMOOC), French as a foreign language (FFL), learners, learning activities, potentials

### Résumé

Cet article s'intéresse aux potentialités didactiques des cours en ligne ouverts et massifs pour les langues (LMOOC en anglais), aux fins de développer l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) en présentiel. Nous présentons tout d'abord le cadre théorique fondé sur les LMOOC dans la didactique des langues étrangères, en définissant ce cours et ses caractéristiques, ainsi que les principes pédagogiques de la théorie d'apprentissage, le connectivisme. Nous procédons ensuite à l'analyse de quatre LMOOC en FLE disponibles sur les deux plateformes France université Numérique (FUN) et MOOC Francophone. Enfin, nous présentons les potentialités didactiques de ces cours, en particulier dans les pays non francophones.

**Mots-clés :** language massive open online courses (LMOOC), français langue étrangère (FLE), apprenants, activités d'apprentissage, potentialités

---

### Introduction

Les MOOC constituent une alternative transitoire permettant aux étudiants les plus motivés de pays émergents d'avoir la possibilité de se former gratuitement à distance dans les plus prestigieuses institutions du monde (Landry, 2014). La diffusion accélérée des MOOC dans le monde entier atteste de l'importance de ce type de formation en ligne. Son histoire remonte au premier cours dispensé en 2008 par l'Université du Manitoba à vingt-cinq étudiants, et deux mille trois cents participants qui y étaient inscrits gratuitement (Rodriguez, 2012). En 2011, trois cours en ligne gratuits, tous dispensés par des professeurs de l'Université de Stanford aux Etats-Unis, ont été lancés ; et chacun de ces cours a accueilli plus de cent mille inscrits. Dès lors, un nombre croissant d'établissements d'enseignement ont commencé à expérimenter les MOOC, et un nombre en augmentation de personnes à travers le monde s'y inscrivent.

Les statistiques de rapport de MOOC sur la plate-forme de class central (Shah & Pickard, 2019) montrent que plus de neuf cents Universités à travers le monde ont lancé des cours gratuits en ligne. À la fin de 2018, plus de cent millions d'étudiants s'étaient inscrits à au moins un MOOC. De nombreux pays dans le monde ont lancé leur propre plateforme MOOC comme l'Inde, le Mexique, la Thaïlande, l'Italie, et la France. En France, la plateforme France

Université Numérique (FUN) a été fondée par le gouvernement français afin de soutenir les MOOC dans le monde francophone.

Dans l'apprentissage du français langue étrangère, les MOOC ont commencé à proposer des formations consacrées au développement des compétences en langue française, compte tenu des besoins ressentis du public international dans l'enseignement supérieur. Ces cours ouverts et massifs, grâce au développement technologique, font l'objet d'un intérêt particulier pour des apprenants du français langue étrangère, tout particulièrement dans les pays non francophones.

La conception des LMOOC, pour répondre aux spécificités de l'apprentissage des langues, n'est pas une tâche facile (Beirne et al., 2017). Ces spécificités concernent le passage d'une logique d'enseignement à une logique d'apprentissage. Elles impliquent un apprentissage basé sur les compétences langagières, une pratique de la langue à travers l'interaction et la communication, une réflexion et une réponse aux besoins des apprenants, ainsi qu'une réalisation d'objectifs d'apprentissage.

Les concepteurs de matériels pédagogiques doivent vérifier que le cours fournit aux apprenants un soutien à l'apprentissage autonome, des opportunités de collaboration (interaction entre pairs), et une variété d'activités. Ils utilisent les plateformes edX, Coursera, Miriada, etc. auxquelles les cours massifs sont intégrés, des outils pour le partage des contenus, pour l'évaluation des apprenants, ainsi que l'établissement des canaux de communication. La littérature scientifique ne fournit pas d'informations sur les LMOOC en FLE.

Jusqu'à la réalisation de cette étude en 2018, les cours dédiés à l'enseignement/apprentissage du FLE sont peu nombreux. Malgré la rareté des cours massifs en ce champ, nous portons un intérêt particulier à l'étude de leurs caractéristiques afin d'en déduire les potentialités de développement de l'enseignement/apprentissage du français dans les pays non francophones. Ces cours massifs peuvent en effet constituer une alternative nécessaire aux institutions éducatives locales d'apprentissage du français langue étrangère.

Les cours qui nous intéressent seront étudiés à l'aide des principes de la théorie connectiviste, dont la perspective didactique vise un apprentissage efficace et plus enrichi de la langue française. La présente étude permet de réfléchir sur l'intérêt de leur utilisation, afin de développer les compétences langagières des apprenants FLE. L'étude s'inscrit dans le champ de la didactique du FLE.

## **1. Les LMOOC et la didactique des langues étrangères : concepts et fondements théoriques**

### **1.1. Des MOOC aux LMOOC**

L'acronyme MOOC renvoie, en technologies de l'éducation, à une plateforme technologique comme edX, COURSERA, etc. (Charlier, 2014). L'origine de cet acronyme remonte à l'année 2008, au cours de laquelle Georges Siemens et Stephen Downes ont créé le cours *Connectivism and connective Knowledge* (Camilleri et al. 2014). A partir de ce moment, plusieurs tentatives ont été menées pour créer des cours ouverts massifs en ligne, mais ce n'est qu'à la fin de l'année 2011 qu'ils ont commencé à se développer de façon rapide dans l'enseignement universitaire.

Mangenot (2016) décompose l'acronyme MOOC pour donner une définition à chaque lettre. Le M initial désigne Massif et indique que le nombre d'apprenants est très élevé, voire illimité. Le premier O renvoie au mot Open, qui signifie « gratuitement », « accessible à tous ». Le deuxième O désigne Online, et renvoie au mode de diffusion sur internet. Le C final renvoie au mot Course pour signifier un cours universitaire. Deux types de ces cours sont développés : le xMOOC transmissif et le cMOOC connectiviste. Selon Charlier (2014), la différence entre eux est que le premier a les caractéristiques d'un enseignement traditionnel, c'est-à-dire qu'il est fondé sur une approche behavioriste d'apprentissage dont la transmission des connaissances est la caractéristique principale. Quant au deuxième, il est basé sur la pédagogie connectiviste, qui vise à générer les contenus et à mettre en œuvre un

apprentissage interactif touchant des aspects tels que la nature des connaissances, les rôles de l'enseignant et de l'apprenant, ainsi que les modalités d'évaluation.

Les LMOOC viennent s'ajouter à cette taxonomie pour désigner « des cours en ligne dédiés aux langues secondes avec un accès illimité et une participation potentiellement illimitée » (Bárcena & Martín-Monje, 2014). Ils se distinguent des deux autres types par la place qu'y occupe la langue, car celle-ci n'est pas seulement un moyen par lequel se fait l'enseignement mais un objet d'enseignement. Ils peuvent relever d'une approche connectiviste ou behavioriste, ou se concevoir avec une proportion variable des parts respectives des deux types.

Les langues, comme d'autres domaines des sciences humaines, n'étaient pas présentes dans les premiers cours massifs en ligne, raison pour laquelle les LMOOC sont qualifiés de néonataux. En 2012, ils ont été lancés sur le site Instreamia.com pour enseigner certaines langues comme l'anglais et l'espagnol. Malgré leur rareté par rapport à d'autres domaines en sciences naturelles et informatiques, les cours des langues se sont peu à peu étendus pour enseigner d'autres langues telles que le français langue étrangère, l'allemand, le chinois, l'arabe, etc. (Gaugler, 2016), sur différentes plateformes. Le nombre des LMOOC disponible sur les plateformes en 2014 était 24, il s'est élevé à 143 en 2017 (Beirne et al. 2017), l'anglais et l'espagnol étant considérés comme les langues les plus familières.

## 1. 2. Caractéristiques des LMOOC

Les MOOC ont des caractéristiques générales qui les distinguent des autres formations en ligne, à savoir l'accessibilité, la gratuité, la massivité et l'implication minimale des enseignants ou des tuteurs. L'apprentissage des langues étrangères ne peut être réfléchi que si ces nouveaux concepts entrent en usage avec les éléments constitutifs de l'autoformation éducative (Demaizière, 2002), comme le travail individuel de l'apprenant, les regroupements et le contact avec les pairs, l'encadrement, les activités, les matériaux d'apprentissage, l'accompagnement et les profils d'apprentissage.

En tenant compte de ces éléments, Sokolik (2014) a essayé de caractériser un LMOOC idéal à partir de son expérience de conception et d'enseignement d'un cours en anglais appelé the college writing 2x : principes of written English à l'Université de Berkeley aux Etats-Unis. Le tableau 1 regroupe ces caractéristiques que nous tentons de classer en quatre catégories.

**Tableau 1- Caractéristiques de LMOOC**

Etudiants	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Avoir un engagement, une interaction et une auto-organisation dans les groupes de discussions.</li> <li>▪ Faire l'évaluation par les pairs, l'auto-évaluation.</li> <li>▪ Définir le succès en fonction de leurs propres objectifs d'apprentissage d'une langue.</li> </ul>
Enseignant	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Être présent en ligne.</li> <li>▪ Aider à établir les communautés.</li> </ul>
LMOOC	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Avoir une structure spécifique pour encourager les étudiants à l'engagement.</li> <li>▪ Donner la possibilité de savoir si les enseignants et les tuteurs sont présents en ligne.</li> <li>▪ Éviter de relier son succès au nombre élevé des inscrits.</li> </ul>
Les vidéos	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ne pas ressembler aux cours transmissifs.</li> <li>▪ Plonger les étudiants dans un environnement de réflexion et de discussion.</li> <li>▪ Présenter des objets, des idées et des matériaux relatifs à la vie quotidienne de la langue cible et à sa culture.</li> </ul>

Nous retenons de ces caractéristiques la nécessité d’appréhender ces cours dans leur complexité selon deux composantes essentielles : informatique (outils et ressources) et pédagogique (apprenant et enseignant).

### 1.3. La théorie connectiviste et les principes qui régissent l’apprentissage des langues dans les MOOC

Le connectivisme est défini selon " [I]a thèse que la connaissance est distribuée à travers un réseau de connexions, et donc que l'apprentissage est constitué de la capacité à construire et à traverser ces réseaux " (Downes, 2012). Ses principes de base se concentrent sur l’apprenant, l’apprentissage et la connaissance. Siemens (2005) en évoque un aspect important : le fait que la diversité des opinions est à la base de l’apprentissage. Selon cet auteur, l'apprentissage est un processus de connexion de nœuds spécialisés ou de sources d'information ; il peut résider dans des systèmes non humains. Quant à l’apprenant, il doit être capable d’entretenir des connexions et de les maintenir pour faciliter l’apprentissage continu à travers la présence sociale. La forme de cette présence est la participation et l’interaction sur les plateformes.

Pour l’auteur de cette théorie, la connaissance est l'ensemble des connexions formées par des actions et par l'expérience. En ce sens, la langue constitue un répertoire d’expériences sociales pour signifier pragmatiquement (Springer, 2015). Son apprentissage ne se réduit pas à la syntaxe ou à un inventaire de savoirs linguistiques, fonctionnels et culturels, ordonnés de manière logique et progressive. La langue est donc socialement située, et elle est utilisée pour communiquer et signifier. Elle s’inscrit dans une perspective complexe d’interconnexion sociale où l’apprentissage est avant tout social. Springer évoque l’idée que le connectivisme est une des caractéristiques essentielles de la complexité qui ne sont pas encore toutes comprises et acceptées en didactique des langues.

La mise en œuvre de cette théorie a introduit de nouvelles modalités et pratiques d’apprentissage. L’étude de ces pratiques dans l’apprentissage des langues étrangères peut se faire selon la perspective pédagogique du connectivisme, en interaction avec la didactique des langues étrangères. Cette pédagogie fait ressortir les principes visant à décrire, d’une part, les réseaux en ligne ayant certaines propriétés et, d’autre part, les pratiques de l’enseignant et de l’apprenant qui conduisent à de tels réseaux (Downes, 2012). Ainsi, le tableau 2 représente ces principes.

**Tableau 2 : Pédagogie du connectivisme**

Décrire les réseaux	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Autonomie</li> <li>▪ Diversité</li> <li>▪ Ouverture</li> <li>▪ Connectivité</li> </ul>
Décrire les pratiques conduisant à de tels réseaux	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Enseignant : modélisation et démonstration</li> <li>▪ Apprenant : pratique et réflexion</li> </ul>

Ces principes impliquent donc une interaction en ligne entre les participants au LMOOC, une proposition de tâches collaboratives, la réalisation de projets, le recours à différentes formes d’évaluation, notamment l’auto-évaluation et l’évaluation par les pairs.

Nous nous intéressons plus particulièrement à l’identification de ce type de cours en FLE pour constituer une base de réflexion au sujet de leurs répercussions sur l’apprentissage d’une langue étrangère.

## 2. Analyse des LMOOC en français langue étrangère

La littérature scientifique sur l'apprentissage du FLE dans un LMOOC n'est pas abondante, étant donné la nouveauté de l'objet de recherche. Nous présentons brièvement dans les lignes suivantes quatre LMOOC : Paroles de FLE, Cours de français langue étrangère A2, Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1 –session 1 et français langue étrangère (FLE). Les trois premiers cours sont disponibles sur la plateforme France université Numérique (FUN) et le quatrième sur la plateforme MOOC francophone. Les liens vers les sites des LMOOC sont présentés dans la sitographie.

### **Paroles de FLE**

Le premier cours ouvert et massif en FLE a été conçu par l'Université de Nantes en France en 2014. Il s'organise en cinq semaines, et a pour objectif de développer la compréhension orale à partir de documents authentiques. Son organisation est faite de rubriques comprenant des instructions sur l'utilisation des cours, et les contenus de cours sont répartis sur des séquences intitulées « défi ».

Dans chaque séquence, on trouve un entraînement au défi, un questionnaire de bilan qui sera complété d'une vidéo en fin de semaine 1 ainsi que des informations et des activités pour aller plus loin, et une partie de liens utiles pour l'apprentissage de la langue française.

### **Cours de français langue étrangère A2**

Proposé par l'Alliance française Paris Ile-de-France en 2016, ce cours s'organise en sept semaines. Il propose pour chacune un cours de découverte culturelle à Paris. Les vidéos permettent de mieux comprendre la capitale française, sa vie culturelle et la vie de ses habitants. Les vidéos et les documents audios sont proposés comme supports à partir desquels les apprenants réaliseront des exercices et des activités. Le cours ressemble à un manuel numérique.

Le cours de français langue étrangère A2 présente une partie introductive sur l'utilisation du MOOC, en demandant aux participants de répondre au questionnaire pour se faire connaître. Les participants sont invités à s'inscrire, chacun selon son profil, dans des communautés d'apprenants sur Facebook ou dans une communauté de professeurs, pour trouver des activités complémentaires (production orale) à proposer en classe de FLE. Les sujets de cours concernent essentiellement la culture française de la vie quotidienne, comme le montrent les intitulés. Par exemple : « On déguste », « On se cultive », « On prend l'air », « On fait les boutiques », « On fait du sport », « On sort ce soir ».

Le forum de discussion permet aux apprenants d'interagir en ligne. Un professeur de l'équipe pédagogique de l'Alliance française débute l'échange en invitant les participants à se présenter. Les activités ouvertes de production écrite sont présentées dans un espace de remise de devoir. Chacun des participants rédige son texte à partir d'un exemple donné dans le cours, et il le dépose pour être évalué par d'autres participants. Pour encourager les apprenants à participer à la discussion au forum, ceux-ci sont invités à exprimer leur opinion et à la publier, toujours sur le forum, ainsi qu'à lire les commentaires des autres et à réagir.

### **Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1–session 1**

Ce cours est proposé par l'Université de Jendouba en Tunisie en 2016 dans le but de préparer les inscrits à l'examen du DELF et DALF, en particulier pour les niveaux B2 et C1. Le cours est divisé en six séquences, en ce compris une séquence zéro qui constitue une introduction au cours. Toutes les informations sur les examens, des exemples de ceux-ci et leurs corrigés, sont fournis via des liens externes vers le site du Centre International d'Etude Pédagogique (CIEP). La première séquence est consacrée à la compréhension orale, la deuxième à la compréhension écrite, la troisième à la production écrite, et la quatrième à la production orale. La dernière séquence est un examen blanc. Dans la première séquence, les apprenants doivent être soumis à des instructions comparables à celles de l'examen en présentiel, en écoutant des documents audios, mais en réalisant l'activité d'écoute de manière individuelle. L'écoute est suivie d'un exercice autocorrectif de type QCM.

Dans la séquence de la production écrite, les apprenants rédigent leur production écrite et la postent sur la plateforme pour être évalués par les pairs. En contrepartie, ils doivent corriger deux copies à l'aide de la grille d'évaluation du CIEP fournie par ce LMOOC, et les remettre ensuite sur la plateforme. Pour la production orale, l'utilisation des forums est préconisée pour chercher le plus d'idées et le plus d'exemples possibles sur les sujets donnés aux apprenants. Le monologue suivi constitue la forme d'évaluation de cet examen, et l'apprenant peut s'enregistrer avec sa webcam sur son ordinateur (audio ou vidéo au choix), puis créer un compte YouTube afin de poster son enregistrement. Ensuite, il copie le lien dans la partie "Réponse" de la plateforme, et soumet son travail.

### **Formation langue étrangère (FLE)**

Proposé par l'agence nationale pour la formation professionnelle des adultes en France (Afp) en 2017, ce cours a pour objectif d'apporter les premières bases en langue française à des débutants se préparant au travail. Il est ouvert à tous, quel que soit le niveau de base en français. Il propose une formation de trente heures pour trois semaines.

L'organisation du cours est faite selon des thématiques représentant les besoins d'un étranger souhaitant s'intégrer sur le marché du/dans son milieu de travail en France. Il comprend quinze cours. Les sujets des cours sont : se présenter, présenter sa famille, parler de ses activités, remplir un formulaire administratif, faire une demande et y répondre, exprimer ses besoins, le corps et l'hygiène, faire un achat, téléphoner et prendre un rendez-vous, prendre les moyens de transport, connaître les valeurs de la République française ainsi que les relations hommes/femmes en France. Dans chaque cours, il y a une vidéo pour l'explication de la leçon, une rubrique intitulée « place aux activités » pour faire des activités, des exercices lexicaux et grammaticaux, ainsi qu'une rubrique pour travailler la phonétique.

Des informations et des conseils sont présentés pour bien suivre le LMOOC, en particulier à propos de son organisation. Sont également présentés des exercices-tels que ceux proposés sur le site de TV5monde en lien externe, ainsi que sur la traduction des pages de ce site en plusieurs langues, comme l'arabe. Une rubrique de progression est consacrée aux résultats des apprenants dans les tests de révision à la fin de cinq cours. Un forum de discussion animé par un enseignant est mis à la disposition des apprenants.

Le tableau suivant synthétise les caractéristiques des LMOOC FLE selon les niveaux des apprenants, et le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), les objectifs d'apprentissage, les activités d'apprentissage, les traits didactiques distinctifs, l'inscription et l'évaluation.

### **Tableau 3 : Caractéristiques des LMOOC FLE**

LMOOC	Niveau des apprenants	Objectifs d'apprentissage	Activités d'apprentissage	Traits didactiques distinctifs
Parole de FLE	B1	Développer la compréhension orale	Tâches langagières écrites complexes (résumé, synthèse, etc.)	Authenticité des vidéos et apprentissage des techniques rédactionnelles en français.
Inscription & Evaluation	- Inscription gratuite. - Une attestation de suivi avec succès à la fin en cas de l'obtention d'une note suffisante aux évaluations proposées.			
Cours de français langue étrangère A2	A2	Apprentissage général du FLE	-Activités d'écoute, de lecture, d'écrit. -Exercices de grammaire et du lexique. -Activités de compréhension orale et écrite.	-Documents authentiques oraux et écrits sur la vie à Paris.
			-Tâches langagières.	
Inscription & Evaluation	- Inscription gratuite. - Evaluation par les pairs des textes de production écrite et auto-évaluation. - Attestation de suivi avec succès aux apprenants réussissant à obtenir une note supérieure à 60%. La note se compose du résultat au test final qui est proposé à la fin des sept semaines et reprend les connaissances présentées. -Inscription payante pour l'obtention du Certificat officiel de l'Alliance française de Paris.			
Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1	B2-C1	Préparation aux examens du DELF et DALF	Activités communicatives de production orale et écrite et de compréhension orale et écrite	Préparation complète aux examens du DELF et des DALF
Inscription & Evaluation	- Inscription gratuite. - Examens. -Attestation de suivi finale comptée en fonction de la réalisation des examens de compréhension et production orales et écrites.			
Formation langue étrangère (FLE)	A1	Apprentissage général du FLE	Exercices fermés et activités linguistiques	Outils d'aide à l'apprentissage comme la traduction des vidéos d'explication, consignes en (arabe, anglais, pachto).
Inscription & Evaluation	- Inscription gratuite. -une auto-évaluation, un test de connaissance après toutes les cinq leçons. - une attestation de suivi avec succès est attribuée par l'AFPA aux apprenants réussissant à obtenir une note supérieure à 70%.			

### 3. Les potentialités offertes par les LMOOC dans l'enseignement/ apprentissage du FLE

Nous viserons en particulier à présenter dans les lignes suivantes les potentialités didactiques, à partir de l'analyse des LMOOC présentés ci-dessus, qui contribuent au développement de la formation en français langue étrangère dans des pays non francophones.

#### La présence du professeur

Dans certains LMOOC du FLE, l'intervention des professeurs dans les cours transmis sous forme de vidéos est comparable au cours de langue en présentiel. La présence physique des professeurs est essentielle, en particulier pour le public de niveau débutant. C'est le cas de « Formation langue étrangère (FLE) » où le rôle de l'enseignant est d'expliquer la leçon, de présenter le déroulement des cours, et d'indiquer les activités à faire. Cette présence dans une formation à distance par les vidéos a un double avantage : le premier est l'effet rassurant pour des débutants de la présence d'un professeur : l'apprenant a le sentiment qu'il n'est pas laissé seul devant un écran, des vidéos ou des ressources sans l'intervention du professeur, comme c'est le cas dans certaines formations en ligne. Cela réduit le sentiment de solitude.

Le deuxième est en relation avec le caractère natif du professeur. L'apprenant s'habitue dès les premiers cours à entendre la langue française et à en acquérir naturellement les sons, de même que certaines expressions. L'interaction avec les enseignants et les autres participants se fait dans le forum. Dans le « Cours de français langue étrangère A2 », les membres de l'équipe pédagogique de l'Alliance Française déclenchent la discussion et proposent des tâches d'interaction dans les forums.

### **Le caractère gratuit**

L'une des potentialités importantes des cours massifs est la gratuité. Les formations à distance proposées par des Universités bien réputées ont d'habitude des frais d'inscription et de certification. La mise en ligne des cours ouverts, massifs et gratuits, a permis aux apprenants distants d'en profiter sans être obligés de s'inscrire dans des formations à distance avec des coûts élevés. A l'exception du « cours de français langue étrangère A2 » qui permet d'avoir un certificat de l'Alliance Française de Paris, mais après une inscription payante, les trois autres LMOOC sont gratuits. Ils offrent une attestation de suivi, ce qui valorise la participation de l'apprenant à ces cours ainsi que son engagement à terminer l'apprentissage.

### **Un apprentissage basé sur des activités variées, adaptées à la diversité des contextes d'enseignement du FLE**

Bien que toutes les tendances actuelles évoquent l'importance d'un enseignement où les tâches et les projets, activités préconisées par la perspective actionnelle, doivent figurer au centre de l'activité de l'apprenant, nous ne pouvons pas dire que tous les contextes de formation du FLE ont réussi à les intégrer. Or il n'est pas étonnant de voir que les apprenants dans des contextes adoptant une méthodologie (grammaire-traduction) sont encore loin de pratiquer des activités linguistiques issues des principes de l'approche communicative. Les LMOOC leur offrent donc la possibilité d'être intégrés à des environnements d'apprentissage communicatif. Le « Cours de français langue étrangère A2 » propose plutôt ce type d'activités communicatives, simulant des actions proches de la vie réelle. Par exemple, une activité de type « recherche des différents lieux sur la carte de Paris sur Google Maps » met à la disposition un document imprimé du Google Maps pour chercher les lieux. « Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1 » présente des activités langagières de production et de compréhension orales et écrites. « Paroles de FLE » propose des tâches simples et complexes. En rédigeant un article de synthèse, cette pratique d'analyse aide les apprenants à acquérir des savoir-faire souvent demandés dans la vie professionnelle ou à l'Université.

« Formation langue étrangère (FLE) » représente le mieux la méthodologie traditionnelle, et ses exercices sont de type fermés, grammaticaux et lexicaux. En effet, Barcéna & Martin-Monje (2014) soulignent l'importance de considérer l'apprentissage des langues comme un apprentissage basé sur les compétences, et de ne pas le limiter à un apprentissage focalisé sur les contenus. Il s'agit de mettre en pratique les capacités réceptives, productives et interactives, qu'elles soient verbales ou non verbales. L'apprentissage d'une langue ne pourrait en aucun cas être seulement basé sur les contenus, qui se focalisent sur l'assimilation passive du vocabulaire. A notre sens, pour qu'un LMOOC soit efficace pour les débutants en langue étrangère, il est souhaitable de l'intégrer à un dispositif de formation



centré sur les compétences langagières. D'ailleurs, les liens vers des sites d'apprentissage du FLE présentant des activités et des tâches pour développer les compétences langagières peuvent aider les apprenants à combler cette lacune.

#### **4. Un centrage sur les thématiques culturelles**

Les contenus disponibles sur les LMOOC représentent la culture française et constituent un moyen important pour initier les apprenants à la culture française. Par exemple, « formation de langue étrangère (FLE) » propose des thématiques pour remplir un formulaire administratif, connaître les valeurs de la République, les femmes et les hommes en France. Ces thématiques sont réservées aux pages de la présentation de la culture dans les manuels FLE et ne sont pas d'habitude présentées dans une leçon principale dans les manuels. Dans le « cours de français langue étrangère A2 », la rubrique « je m'informe » est réservée à la culture. Cependant, elle est présentée sous forme de vidéo pédagogique exposant des photos sur la culture française accompagnée d'une explication d'un aspect culturel tel que la sortie à Paris, le sport, la nourriture, etc. La conception de ces cours est faite de manière à impliquer les apprenants dans la découverte et la consultation des ressources sur la culture Française.

« Parole de FLE » fait des vidéos, des documents ressources à partir desquels les apprenants vont réaliser des activités rédactionnelles, un outil de connaissance culturelle. Le voyage à Nantes, les Géants de Royal de Luxe à Nantes sont, entre autres, des vidéos représentatives de la culture nantaise.

#### **5. Des documents authentiques mis à la disposition des apprenants**

Un apprenant de FLE n'habitant pas dans un pays francophone pourrait être inscrit dans un LMOOC pour s'intégrer à un environnement d'apprentissage francophone d'excellence. Ayant la possibilité de regarder des vidéos de cours en français et de réaliser des activités et des tâches communicatives, tant au niveau de l'oral que de l'écrit, ce type de formation à distance met à la disposition des apprenants des documents authentiques pour l'apprentissage de la langue française. Le manuel FLE n'est plus la seule ressource d'apprentissage dans des contextes non francophones et par conséquent, l'enseignant qui ne s'intéresse pas à l'utilisation des TIC dans son cours n'est plus la seule ressource d'enseignement.

Le « cours de français langue étrangère A2 » qui se donne pour objectif de faire connaissance de la vie courante à Paris propose des vidéos authentiques de rencontre avec des gens exerçant différentes professions. Les documents authentiques peuvent être utilisés en cas d'inadéquation des manuels, par exemple si les sujets qui y sont traités sont inintéressants, ou lorsque le coût des manuels est élevé. Les documents authentiques peuvent servir à donner une image authentique des sociétés et permettent à l'apprenant d'avoir une attitude favorable vis-à-vis de la langue et de la culture française, ce qui motive l'apprenant dans son apprentissage de la langue étrangère.

#### **6. Un apprentissage des savoirs et savoir-faire relatifs à la discipline scientifique du FLE**

Une des spécificités de l'apprentissage réalisé est que les apprenants entrent dans la culture scientifique de la discipline, c'est-à-dire que les apprenants n'ayant pas une expérience de formation dans des contextes francophones peuvent développer des connaissances sur l'apprentissage des langues, et acquérir des savoir-faire relatifs à l'écrit et aux techniques rédactionnelles du français. « Parole de FLE » offre ce type de formation à travers les vidéos et les articles de référence sur les langues. Une vidéo sur l'intercompréhension du projet Eurom 5, un entretien avec l'auteur de l'ouvrage le Prisme des langues, ainsi que les rubriques sur la méthodologie de l'oral et celle de l'écrit témoignent du rôle de LMOOC dans la construction des savoirs disciplinaires en langues.

En outre, l'apprentissage des techniques rédactionnelles propres à la langue française, telles que le résumé, la synthèse, le compte-rendu, est d'un intérêt particulier en FLE. Ces genres très peu travaillés dans les classes de langue en présentiel, surtout celles qui adoptent des méthodologies traditionnelles, pourraient être mieux travaillés dans une formation à distance, lorsque les explications et les méthodologies de l'écriture sont mises à disposition de l'apprenant, qui bénéficie à son tour d'une évaluation de sa production, et du temps suffisant pour la réaliser.

## 7. L'évaluation

Les cours massifs permettent aux apprenants de s'auto-évaluer par la réalisation d'activités et par des exercices autocorrectifs, à l'aide de liens renvoyant à des sites d'apprentissage de la langue française. A la fin de chaque semaine ou d'un certain nombre de séquences, une évaluation est faite pour vérifier l'acquisition des connaissances et des savoir-faire. L'apprenant peut suivre le développement de son apprentissage dans la rubrique de progression.

Tous les LMOOC utilisent donc une évaluation formative et sommative ; ils ont des réponses automatisées aux quiz ou examens. L'évaluation par les pairs est une caractéristique essentielle de ces cours. Les productions sont alors lues, commentées et corrigées par d'autres étudiants. L'étudiant doit soumettre une production pour pouvoir corriger les corrections d'autres étudiants. Les contenus des productions se fondent sur les cours, les vidéos et les documents authentiques proposés par l'équipe pédagogique du cours. « Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1 » demande aux étudiants-évaluateurs de se baser sur une grille d'évaluation pour pouvoir évaluer les productions de leurs pairs. Toutefois, « Paroles de FLE » ne donne pas de critères d'évaluation des tâches d'écriture complexes.

La nouvelle situation d'évaluation a un effet moins stressant sur les apprenants quand on compare les mêmes tâches réalisées dans les cours universitaires en présentiel. Les contraintes temporelles sont réduites, étant donné que l'apprenant a une semaine pour soumettre son travail à l'évaluation. Il travaille de façon individuelle tout en ayant la conscience que l'erreur est une source d'apprentissage de la langue, et que l'apprenant est autorisé à en commettre, tout comme les autres apprenants. L'avantage majeur de l'évaluation par les pairs est que « Le processus d'évaluation par les pairs est en soi une forme d'apprentissage, du fait de la réflexion critique qu'elle implique » (Cisel & Bruillard, 2012). L'anonymat est un élément qui diminue le sentiment d'embarras quand l'apprenant fait des erreurs ; il encourage ce dernier à réessayer, et à faire plus d'efforts pour écrire un texte correct, ce qui permet d'accroître sa motivation.

## 8. Le plurilinguisme

Le plurilinguisme est défini par le CECRL (2001) comme la capacité des locuteurs à employer plus d'une langue. Ce terme envisage les langues du point de vue de ceux qui les parlent et qui les apprennent (Beacco et al. 2016). La présence des langues telles que l'arabe, l'anglais et d'autres langues dans les cours massifs aide l'apprenant à construire son répertoire pluriel de ressources langagières et culturelles, et à le faire évoluer. Elle permet à l'apprenant de développer sa compétence plurilingue en lui offrant tout type de médiation. Ces langues, présentes dans la traduction des ressources du français vers d'autres langues, et la présentation des activités d'éveil au plurilinguisme, permettent de développer la motivation des apprenants et de leur donner la confiance pour affronter une nouvelle expérience langagière dans le cadre d'une formation à distance.

La présence du plurilinguisme pourrait être justifiée par deux raisons.

La première concerne le niveau débutant des apprenants, et le besoin d'utiliser la langue maternelle du public qui bénéficie de la formation. Ainsi, « Formation de langue

étrangère (FLE) » propose une traduction des consignes, des légendes et du discours du professeur, ainsi que ses explications en arabe, anglais et pachto. Le recours à la langue maternelle des apprenants facilite la compréhension des exigences des cours. Pour les débutants, se mettre devant l'écran pour suivre une leçon de français présentée par un professeur natif en langue étrangère frustre l'apprenant, en particulier pour les premiers cours, parce que l'apprenant n'a aucune connaissance linguistique lui permettant d'analyser les informations reçues ou de savoir le sens des phrases émises. Une interface vidéo permettant de lire les légendes en regardant une vidéo, et en sélectionnant l'une des langues pour comprendre les cours selon le niveau des apprenants est d'une grande aide, et une caractéristique essentielle pour une vidéo dans un LMOOC.

La deuxième raison relève de l'éducation au plurilinguisme. « Parole de FLE », qui vise un public du niveau B2, propose de tâches liées au lexique et au plurilinguisme. Un répertoire plurilingue des expressions (français, espagnol et anglais) ainsi qu'un atelier méthodologique de comparaison des langues sont proposés pour éveiller les apprenants à l'importance du plurilinguisme et les encourager à la comparaison entre les langues. Toutefois, nous pensons que l'intégration d'une interface autonome de dictionnaires multilingues en ligne comme Multidict, qui comprend plus de cent langues et des dictionnaires en ligne de haute qualité (monolingue et bilingue), permet de tirer le meilleur parti d'un apprentissage de langue étrangère.

## **9. L'utilisation des Forums**

Les forums sont utilisés pour encourager les apprenants à communiquer en français langue étrangère. Ils sont invités à publier leurs productions et à exprimer leur avis à propos d'un sujet de discussion. La consultation des forums est encouragée pour trouver une réponse à des questions méthodologiques ou thématiques sur les sujets abordés dans les cours. Les LMOOC évoqués ci-dessus illustrent ce type d'utilisation des forums. Toutefois, l'interaction professeur-apprenant est plus manifeste dans les LMOOC pour les débutants « Formation de langue étrangère (FLE) », et « Cours de français langue étrangère A2 ». Une observation des fils de discussion montre que le professeur intervient et répond aux questions des apprenants. « Parole de FLE » et « Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1 » montrent une prédominance de l'interaction entre les apprenants. Les niveaux des apprenants imposent donc le type d'interaction.

Pour une formation à distance en langues, les sessions de discussion synchroniques sont importantes. Un LMOOC, dédié à l'enseignement de l'espagnol, a commencé à développer des sessions d'expression orale et à les mener via des conférences vidéos, Google Hangouts. Son public cible est celui d'apprenants anglophones débutants. Le but de ces sessions est de faire des réunions de pratique orale, afin que les étudiants puissent interagir les uns avec les autres, pratiquer la langue ensemble et travailler sur des activités collaboratives en petits groupes (Gimeno-Sanz et al., 2017). En FLE, il manque encore ce type de LMOOC, où les forums constituent des outils permettant la communication et l'interaction orale entre les apprenants.

## **Conclusion**

Cet article a exploré l'utilité des LMOOC dans l'enseignement/apprentissage du FLE dans des contextes non francophones. Il faut dire que les spécificités des contextes d'enseignement des langues étrangères et les méthodologies adoptées, ainsi que les profils des apprenants dans ces contextes, déterminent les avantages de leur usage dans une classe de langue. L'innovation pédagogique que peut apporter l'intégration de ces cours massifs ouverts en ligne dans une classe de langue ne doit pas être vue en dehors des pratiques des apprenants. Cela dit, un LMOOC du FLE, par exemple pour un apprenant arabophone résidant dans un pays non francophone, peut bien développer ses compétences linguistiques si son intégration par l'enseignant est bien réfléchie.

La théorie d'apprentissage sous-jacent au cours massif en ligne, qu'elle soit connectiviste ou behavioriste, détermine la qualité de la formation. En adoptant les principes

théoriques du connectivisme, on s'achemine de plus en plus vers des pratiques impliquant davantage l'apprenant. En revanche, la typologie de ces cours en cMOOC ou en xMOOC n'indique pas nécessairement au niveau pédagogique une supériorité des premiers par rapport aux derniers, selon certains auteurs (Mohamed & Hammond, 2018). En effet, la pédagogie accompagnant ces formations et la capacité de l'enseignant à sélectionner les ressources, les séquences et les outils, jouent un rôle décisif dans la réussite d'une formation intégrant les LMOOC.

Enfin, nous pouvons dire que cette recherche doit ouvrir des perspectives sur les pratiques des apprenants et des enseignants dans l'enseignement/apprentissage du FLE, non seulement dans ce type de cours, mais aussi sur la manière de l'adapter pour l'intégrer dans un dispositif en présentiel d'apprentissage des langues étrangères.

### **Acknowledgment**

This research was funded by the Deanship of Scientific Research at Princess Nourah bint Abdulrahman University through the Fast-track Research Funding Program.

### **Bibliographic references**

- BARCENA, E. – MARTIN-MONJE, E. 2014. Language MOOCs: an Emerging Field. In E. Marin Monje & E. Bárcena Madera (eds.). Language MOOCs: Providing learning, Transcending Boundaries. Warsaw/Berlin : De Gruyter Open, pp. 1-13. ISBN 978-84-8294-689-4.
- BEACCO, J.-C. et al. 2016. Guide pour le devveloppement et la mise en oeuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle. Conseil de l'Europe. ISBN 978-92-871-8233-3.
- BEIRNE, E. et al. 2017. LMOOCs, classifying design : survey findings from LMOOC providers, in K. Borthwick et al. CALL in a climate of change: adapting to turbulent global conditions-short papers from EUROCALL, Research-publishing.net, pp. 30- 34. ISBN 13: 978-2-490057-04-7
- CAMILLERI, V. et al. 2014. MOOCs: Exploiting Networks for the education of the Masses or just a trend? " In G. Mallia. The social classroom: integrating social network use in education. Harrisburg, USA: Idea Group, pp. 348 - 366. 978-1-4666-4906-4.
- CHARLIER, B. 2014. Les MOOC : une innovation  analyser. In: Distance et médiations des savoirs, n. 5. ISSN 2264-7228.
- CISEL, M. – BRUILLARD, E. 2012. Chronique des MOOC. In: Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education et la Formation (STICEF), vol. 19, ISSN : 1764-7223.
- CONSEIL DE L'EUROPE. 2001. Un Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : Apprendre, Enseigner, Evaluer. Paris : les ditions Didier. ISBN 227805075-3.
- DEMAIZIERE, F. 2002. Autoformation et individualisation. In L., Vincent Durroux & R., Panckhurst (dir). Autoformation et autoévaluation : une pédagogie renouvelée ? METicE, collection « MediaTic », université Montpellier3, Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée, pp. 15-30, ISBN 2-84269-467-8.
- DOWNES, S. 2012. Connectivism and Connective Knowledge. Essays on meaning and learning networks. Canada:National research council. ISBN 978-1-105-77846-9.
- GAUGLER, K. 2016. Technology and the 21 st century language classroom. In J. Shrum, & E. Glisan. Teacher's Handbook, Contextualized Language Instruction. Boston: Cengage learning, pp. 409 – 433, ISBN 978-1-305-10970-4.
- GIMENO-SANZ A. et al. 2017. Additional Functionalities to Convert an xMOOC into an xLMOOC. In C. Delgado Kloos, Jermann P., Pérez-Sanagustın M., Seaton D., White S. (eds). Digital Education: Out to the World and Back to the Campus. EMOOC 2017. Springer International Publishing. pp. 48- 57, ISBN 978-3-319-59043-1.
- LANDRY, P. 2014. Les MOOC changeront-ils le rôle des universites ? In: Distance et mediations des savoirs, n. 6. ISSN 2264-7228.

- RODRIGUEZ, C.O. 2012. MOOCs and the AI-Stanford like courses: two successful and distinct course formats for massive open online courses. In: European Journal of Open, Distance and E-Learning, vol. 15, n. 2, pp. 1-13. ISSN 1027-5207.
- SHAH, D. – PICKARD, L. 2019. Massive List of MOOC Providers Around The World. Disponible sur : <https://www.class-central.com/report/MOOC-providers-list/>
- SIEMENS, G. 2005. Connectivisme: a learning theory for the digital Age. In: International journal of instructional technology and distance learning, vol. 2, n.1, ISSN 1550-6908.
- SOKOLIK, M. 2014. What constitutes an effective language MOOC? In E. Martin- Monje, & F. Barcéna Madera (dir.). Language MOOC: Providing learning, transcending boundaries. Warsaw/Berlin : De Gruyter Open, pp. 16-32, ISBN: 9783110422504.
- SPRINGER, C. 2015. Evaluation des compétences en langues : peut-on dépasser les standards ? In M. Watrelot, & C. Polzin-Haumann (dir.). L'évaluation des compétences langagières : un regard franco-allemand sur les défis et perspectives actuels. Namur : Presses universitaires de Namur , pp. 47- 70, ISBN 2870378793.
- MANGENOT, F. 2016. Le numérique entre effets de mode et réelle innovation. In A. Potolia & D. Lemay(dir.). Enseignement/apprentissage des langues et pratiques numériques émergentes. Paris: Editions des archives contemporaines, pp. 1-14, ISBN-10: 2813001414.
- MOHAMED, M. – HAMMOND, M. 2018. MOOCs, a differentiation by pedagogy, content and assessment. In: The International Journal of Information and Learning Technology, vol. 35, n.1, pp. 2-11, ISSN 2056-4880.

**Available online:**

Class central : <https://www.class-central.com>

Cours de français langue étrangère A2 : <https://www.fun-MOOC.fr/courses/AFPIF/79001S02/session02/info>

Formation de langue étrangère (FLE) : [https://MOOC.afpa.fr/courses/coursev1:afpa+MOOC\\_FLE\\_AFPA+FLE/courseware/7069ce304bae45ec8719cc7298dbfa6b/a7663bfeae384b8ca52200b536636746/](https://MOOC.afpa.fr/courses/coursev1:afpa+MOOC_FLE_AFPA+FLE/courseware/7069ce304bae45ec8719cc7298dbfa6b/a7663bfeae384b8ca52200b536636746/)

Paroles de FLE : <https://www.funMOOC.fr/courses/univnantes/31001/session01/courseware/403b26191f864015aebcfc7492ed4851/>

France université Numérique : <https://www.fun-MOOC.fr/>

Préparer et réussir le Delf B2 et le Dalf C1 –session 1 : <https://www.fun-MOOC.fr/courses/ujendouba/36002/session01/info>

MOOC francophone : <https://MOOC-francophone.com/>

Multidict : <http://www.micmap.org/multidict/>

*Words: 6436*

*Characters: 43 061 (23,92 standard pages)*

Assoc. prof. Rana Kandeel, PhD.  
 Department of translation-French program  
 Faculty of Languages  
 Princess Nourah bint Abdulrahman university  
 Kingdom of Saudi Arabia (KSA), Riyadh  
 Saudi Arabia  
 RHKandeel@pnu.edu.sa